

CURRICULUM VITAE

Esther Hernandez
909-607-1711
ehernandez@cmc.edu

TEACHING APPOINTMENTS

Claremont McKenna College
Visiting Instructor of Spanish
Department of Modern Languages
850 Claremont Blvd
Claremont, CA 91711

September 2002 - Present

Duties and Accomplishments:

- Taught beginning through advanced Spanish language courses.
- Taught Hispanic culture and Civilization courses.
- Designed various WebCT and SAKAI courses with multimedia components.
- Gave a lecture on Cuban Artistic Education System at the CMC Athenaeum, 2003.
- Curricular modification for the first level of Spanish Language courses.
- Organized, produced, advertised and fund raised yearly theatrical presentations at the Claremont Colleges as part of FITLA (International Latino Theater Festival of Los Angeles) 2003-2008
- Served as second reader of three Spanish senior theses, 2005-2006
- Organized a Contemporary Cuban Films and Videos Event, which included two nights of projections and a Q&A with four of the directors. 2003
- Contributed to the CMC Program for Senior Citizens by having at least two of them as students in my classes on every semester over six academic years. 2003-2009
- Contributed at Foreign Language outcomes for student learning process. 2009

Scripps College
Visiting Professor
Department of Hispanic Studies
1030 Columbia Avenue
Claremont California, 91711

Spring Semesters 2003, 2005, 2007

Duties and Accomplishments:

- Designed and taught upper division genre-based courses (“Hacer Teatro en Español”, Masterpieces of Hispanic Theater).
- Produced and directed Spanish play related to the courses.

Middlebury College Language School. Spanish Program Summer 2007–Summer 2010
Instructor
Spanish School.
Middlebury College
Middlebury, VT 05753

Duties and Accomplishments:

- Taught Intermediate Culture and Writing (2007)
- Taught Stylistics-Advanced writing (2008-2010)
- Taught Hispanic Culture through Theater/Performance (2007-2010)
- Wrote, directed and produced Spanish play

Poly Languages Institute, Los Angeles and Pasadena Campuses 2005, 2006
Instructor
5757 Wilshire Blvd. Los Angeles, CA 90036
2900 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

Duties and Accomplishments:

- Taught Spanish (Elementary, Intermediate and Advanced)
- Taught Italian (Elementary and Intermediate)

Instituto Superior de Arte. Havana, Cuba September 1987–December 2001
Assistant Professor
School of Performing Arts

Duties and Accomplishments:

- Taught Theatrical Analysis
- Taught Methodology of Investigation
- Taught Drama Theory
- Coordinated Critique Workshop.
- Taught Psychology Applied to Drama.

Instituto Superior de Arte. Havana, Cuba September 1987–December 2001
Assistant Professor
School of Film, TV and Radio

Duties and Accomplishments:

- Taught Psychology Applied to Media
- Taught Semiotics of Cinema.

EDUCATION

California State University Los Angeles
Master of Spanish (Literature and Linguistics tracks)
May, 2010

Instituto Superior de Arte, Havana, Cuba
MFA in Theater. June 1998

Instituto Superior de Arte, Havana, Cuba
Licenciatura (BA) in Dramaturgy and Scenic Arts (Magna cum laude), June 1990

University of Havana, Havana, Cuba
Licenciatura (BS) in Social Psychology, June 1984

TRANSLATION WORKS

- “The Closest Further Away” (*Entrañable Lejanía*) Los Angeles-Havana. Translator-Interpreter. 2009
- International Latino Theater Festival of L.A. Editor and Translator. 2002-2009
- *Breve historia de Cuba*, by Jaime Suchliki, Pureplay Press, Los Angeles, 2008. International Latino Book Award. Editor and Translator from English to Spanish.
- *Literatura Italiana Contemporánea*, UNION (Journal of the UNEAC- Cuban Writers and Artists Union). Translation of short stories, articles and poetry. Havana, 2000.

HONORS AND MEMBERSHIPS

- Member, Modern Language Association.
- Member, California Language Teachers Association.
- Member of American Translators Association (ATA)
- Member, Phi Kappa Phi (Honor Society).
- Member Golden Key International Honour Society.
- Member of Sigma Delta Pi (National Collegiate Hispanic Honor Society)

PUBLICATIONS & PUBLIC CONFERENCE PAPERS

- *Havana Blues*. Reading included in the *Punto y aparte, Expanded Edition, 2/e*, McGraw-Hill, 2010
- *Writers in the Diaspora*. Conference at Middlebury Spanish Language Program, 2010.

- *From Calderón to Grotowsky*, Gestos, Teoría y práctica del teatro hispánico (Critical studies of Spanish, Latin American and US Latino theater) No 48 (Fall 2010) Department of Spanish and Portuguese. University of California. Irvine
- *Translating from the screen*. Paper at *Orientalisms Conference*. Florida International University, April 2009.
- *FITLA. A la tercera...* Conjunto Magazine, Casa de las Américas, Cuba. No. 135 January–March 2005. (pp. 98-104). The digital journal's index can be found at <http://www.casadelasamericas.com/revistaconjunto/135/revistaconjunto135.htm>
- *Theater from Los Angeles*. Conjunto Magazine, Casa de las Américas, Cuba. No. 131 March–June 2004. (pp. 83–87)
- *Angelino chronicle*. Artimaña Magazine. New York. January–April 2004. (pp. 45–49)
- *La pureza de la agonía* (Interview) Cubista Magazine, No. 2, November 2004. (www.cubistamag.com)
- Foreword to *Time Ball*, in *Anthology of Contemporary Cuban Theater*. Fondo de Cultura Económica-Ministry of Culture of Spain. Madrid, 1996.
- Translations of Contemporary Italian Writers, UNEAC, Havana–Milan, 2000.
- *Person, persona*. Essays on dramaturgy. ISA Editions, La Habana, 1999.

CRITIQUE IN SPECIALIZED MAGAZINES

- CONJUNTO Theater Journal, Casa de las Américas, Havana, Cuba.
- TABLAS Theater Journal, Cuban National Council for the Scenic Arts.
- CUPULAS Magazine Instituto Superior de Arte, Havana, Cuba.
- ENCUENTRO, Magazine Madrid, Spain.
- TEATRO MUNDIAL e-zine Miami, Florida.
- SIPARIO Magazine. Milan, Italy.

RELATED CO-CURRICULAR ACTIVITIES

- General Curator of FITLA, International Latino Theater Festival of Los Angeles
- Member of the Board of Directors of the International Festival of Latino Theater (FITLA)
- Editor and Coordinator of the Creative Workshops at FITLA (International Latino Theater Festival of Los Angeles)
- Editor at the XVII International Hispanic Theater Festival, Miami–New York, 2001
- Member of the Committee of Experts for the National Scenic Arts Council, Cuba
- Lecturer at the Hispano-American Forum of Theatre and Television for Children. México City, 1998

EDITORIAL POSITIONS

- Reviewer and Reader for the *Journal of Latino/Latin American Studies* University of Nebraska at Omaha.

- Member of the Editorial Board of *Cubista Magazine*
- Associate Editor, Pureplay Press (a Los Angeles book publisher)

LANGUAGES

Spanish-native speaker

English-proficient

Italian-near native-speaker proficiency (Interpreter-Translator)

Portuguese-advanced skills in reading and comprehension, fair speaking ability